

Revista Sexta Edición, año 2020.

Comunidad Trepeñ

**CHEDKI
ÑI NÜTRAM:**
Por Daniel Guerra
Cheuquepán

**KA ANTÜ
CHENGAYMI:**
Ser persona
desde la
infancia

**WALLMEL
ÑOCHI
KÜRRUF:**
Alerta Global

**LELFÜN
KULLIN:**
Visitantes
en la ciudad

**WE
KONSTITUCION:**
Pueblos originarios
y Nueva constitución

Incluye
Calendario
2021



Kimuwfaluwün : Presentación

Marri Marri kom pu che, Pu Wenüy / Estimados Lectores:

Queremos saludarles y compartir la sexta edición de la Revista Comunidad Trepeñ, la que en esta oportunidad está dedicada a temáticas de actualidad en el contexto de emergencia sanitaria y al nuevo escenario político nacional que afecta a los pueblos originarios.

En este número queremos relevar la figura del lamngen Poeta y Oralitor Elicura Chihuailaf, galardonado con la distinción nacional en Literatura. Además, convocamos a participar a nuevos liderazgos juveniles del mundo indígena que comparten su kimün (saberes) desde el Küme Mongen en la ciudad.

El escritor Emilio Antilef junto a un grupo de Kimche nos invita a reflexionar sobre el actual escenario ad portas a un Plebiscito histórico para la sociedad winka como la indígena, contrastándola con elementos jurídicos, sociales y políticos.

Una vez más declaramos nuestro compromiso con la visibilización de las culturas indígenas y abogamos por una real participación con escaños reservados en el proceso constituyente, que

sin duda, contribuyen a fortalecer nuestra democracia con las voces de todas y todos.

La presente edición, se abre camino a través de un trabajo colaborativo virtual en el actual escenario de pandemia, donde aportan: Sabios, intelectuales y comunidad, bajo nuestros pilares temáticos de siempre: arte y cultura; educación; salud y medioambiente.

Agradecemos la colaboración del Programa PESPI (Prog. Especial de Salud en Pueblos Indígenas) a esta edición especial y que se podrá descargar gratuitamente desde enlace web.

Esperamos queridos lectores que todas estas temáticas sean de interés para ustedes, y que nuestra revista siga siendo un espacio de reflexión y permanencia de las culturas.

Peukatuayu!! nos volveremos a encontrar en una próxima edición.

Ximena Llamín Hueichán
Directora Revista Comunidad Trepeñ.

La Comunidad Trepeñ

La Asociación Indígena Trepeñ Pu Lamngen o Comunidad Trepeñ, se encuentra legalmente constituida desde el año 1999. Es una institución sin fines de lucro que surge como una expresión más de la vocación social que la motiva desde sus orígenes, reflexionando sobre su quehacer en el ámbito de

valorar y reconstruir la identidad de los pueblos originarios y del Pueblo Mapuche, principalmente por estar conformado mayoritariamente por mujeres mapuche provenientes de comunidades de la IX, XIV y X región.

La Ruka Trepeñ

El espacio de funcionamiento se encuentra ubicado en Av. El Valle 6069, Peñalolén.

La "Ruka Trepeñ" es visible a la comunidad con trabajos destinados a la creación, promoción y/o difusión de las artes y cultura de los Pueblos Originarios, principalmente Mapuche, y

mediante el Programa de Salud Ancestral para la Comunidad. La Ruka Trepeñ es considerada parte del catastro de "Sitios Ceremoniales del Patrimonio Indígena" del Consejo de Monumentos Nacionales.

Elicura Chihuailaf

Premio Nacional de Literatura 2020

Desde los años 70 viene dejando huellas la inspiración del sueño azul, como el *Recado confidencial a los chilenos* y otras obras que convirtieron al Poeta y oralitor Elicura Chihuailaf el pasado 01 de septiembre, en el primer escritor mapuche distinguido con el máximo galardón literario que entrega el Estado de Chile.

“Intento hacer dialogar mi espíritu y mi corazón de mapuche, porque es necesaria una pluriculturalidad: es el camino que hoy hay que tomar, en este momento tan tremendo que vive el mundo, en el que la naturaleza nos ha dado una dura advertencia.

Reitero el agradecimiento, porque no soy yo quien habla únicamente: el autor

es un pequeño camino dentro de lo que es la enseñanza y la palabra de nuestros antepasados”.

En esta edición queremos recono-

cer el legado de nuestro lamngen Poeta, escritor y Oralitor Bilingüe quien señala recibió la poesía en su niñez, a través del nüttram, en los días y las noches desde su comunidad en Kechurewe, comuna de Cunco, IX región de la Araucanía.

Sin duda, el paine (celeste) se viste en múltiples tonalidades hasta llegar al Kallfu (azul infinito) que nos sumerge en un viaje lleno de peuma (sueños).



Mollfun: la savia de la tierra se está perdiendo

Ñi pewma mew vlkantunmu ti
puel mapu witrunko
Choñv kachuwvn
gvnetulmekefiel ti mawvn
ka pvrvm wamfiñ ti pvlef
chi mawvn
witrulu lelfvn mew
Gvforechi mu ti mawvn!
allkvtuwvn, puru purugen
ti rayen mu
Nepeli fey ayiwkvlen witrañ
pvramuwan
nvwkvlean feyti kvme nvmvn
lafanza rayen mu.

Cuando en mis sueños cantan las
aguas del este
Marchito pasto soy
haciendo señales
a la lluvia
mas luego siento
las primeras gotas
que caen sobre el campo
¡Que me moje esta agua!
me oigo decir, bailando
entre las flores
Al despertar me elevaré
emocionado
sosteniéndome en el aroma
de una lavanda.



Chedki ñi nüttram: Conversaciones con mi abuelo

Por Daniel Guerra Cheuquepán

El joven mapuche de quince años, integrante de Comunidad Trepeñ, ha querido compartir un nüttram que le realizó a su Chedki (abuelo materno) José Luis Cheuquepán en el contexto de su reciente recuperación por el weda kutran covid-19 y sus sentimientos en este complejo proceso desde la vivencia de una familia warriache.

Marri marri Chedki , ¿Chumleimi fachantü? ¿Cómo se siente?

Tengo días buenos, otros en que sale el sol y otros nublados

¿Cuál es su tuwün?, ¿De qué parte de Chile proviene?

De la novena región, comuna Lautaro, ahí nací.

¿Ha participado en una organización mapuche?

No, pero yo veía cuando se hacían ngillatun, ramadas, donde pasaban caballos, con muchas personas que participaban. Del tiempo que llevo en Santiago, no he visto ngillatun de esa naturaleza.

¿Tiene costumbres mapuche?

May, nunca se olvidan. Comidas que hacían: muday, cazuela de locro con trigo natural, mote, tortillas en el fuego. Antiguamente no se conocían las cocinas, todo se preparaba en el fogón. La vida de antes era muy sacrificada, en Lautaro donde vivía, todos los caminos eran de tierra, no había ni ripio. Para trasladarnos íbamos en carreta.

En ocasiones se quedaba atrapada en el barro, pero íbamos todos a ayudar. Además, allá llueve mucho, a veces semanas sin parar.

Tata, cuénteme...¿Usted fue afectado por la pandemia?

Sí, me contagié, seguramente en los trayectos para ir al trabajo, con mucha gente en las micros, realmente no lo sé. Creo que esto llegó primero en el barrio alto, con la gente que viajaba y que tiene plata.

Entonces ¿Se realizó el examen para comprobar el contagio?

Sí, fui al doctor, me dijo que era muy doloroso, que mejor no me lo hiciera, pero luego cuando me empecé a sentir muy mal fui nuevamente y el examen salió positivo, entonces pienso que si me lo hubieran hecho a tiempo quizás no habría llegado a estar tan grave de salud.



***“En mi sueño
el me dice
que yo no
perteneía a
ese lugar.”***

¿Cuál fue el síntoma que más le afectó?

Sentía mucho dolor de espalda y pecho, insoportable y además no tenía fuerzas para caminar, porque me atacó de repente, inclusive ahora aún no logro recuperar mis energías y no me siento como era antes, porque yo me conozco...

¿Y su newen?

Siempre he sido un hombre fuerte...Sí, es raro lo que me está pasando

¿Cuánto tiempo estuvo hospitalizado?

Dos semanas aproximadamente.

¿Qué vio en el hospital?

Me da pudor contar, porque fue muy impactante, prefiero no recordar porque me pone triste.

¿Qué cree usted que le ayudó en su recuperación?

Según lo que me cuentan, yo estuve como dos o tres días muy mal en el hospital a cada rato me hacían exámenes, y salían todos malos, yo no reaccionaba, incluso me iban a trasladar a región porque ya no

había ventiladores artificiales en el hospital de acá...

Ahí fue cuando una noche soñé con un ahijado que tenía... que partió de este mundo hace unos años ya... lo encontraba en una casa, él estaba sentado en el suelo y tenía cuatro manzanas, yo llegaba desde el cielo, en algo así como un helicóptero, aterrizábamos justo en la puerta. Le pido que me regale una manzana y me responde que no, que yo no pertenecía a ese lugar.

Yo pienso que eso me dió la fuerza para recuperarme y desde ahí empecé a mejorar...a los días siguientes los médicos llegaban y me preguntaban “¿usted qué hizo que se empezó a mejorar?”



¿Cómo se siente ahora?

Lo único que falta es la energía, ahora me siento débil, relajado si, un poco más seguro porque estoy en mi casa, pero confío en que me voy a recuperar al 100%.

Rume mañum!, ¡Muchas gracias por la entrevista y espero que se recupere totalmente pronto! 🌿

WE KONSTITUCION: PUEBLOS ORIGINARIOS Y UNA NUEVA CONSTITUCIÓN ¿ESPERANZAS O DESCONFIANZAS?

Por Emilio Antilef A.

"Un problema político y no judicial" es el que crea conflicto en Wallmapu, o Araucanía, según las conclusiones del periodista Pedro Cayuqueo en sus abundantes escritos en prensa reciente. Hemos podido ver que, a la larga, eso repercute en el desarrollo de todas nuestras primeras naciones.

Abunda la evidencia histórica que el tema político es algo que ha sido esquivo para los pueblos originarios desde la conformación del Estado de Chile, donde ya nuestros pueblos originarios estaban lejanos del espacio donde se ejerce la toma de decisiones. Naturalmente no hay ancestros nuestros ni en las presidencias del poder ejecutivo ni en el judicial, aunque hemos tenido representantes, "contados con los dedos de una mano", en parlamento y gabinete ministerial. Sin embargo, desde la constitución y su redacción, como en otras fuentes del derecho, no incluyeron la participación indígena.



Con esa raíz, las constituciones rayan en un elitismo que ha sido dañino a nuestra sociedad. Chile aún está en deuda con algo elemental en cualquier país que se digne de moderno, como es equilibrar la relación con sus pueblos originarios. Para quienes han tomado tribuna en la discusión de este tema, una mejoría parte por un reconocimiento constitucional de los pueblos indígenas, lo que ha sido sostenido por personalidades de la élite académica chilena como el profesor Carlos Peña. Aún así, la ciudadanía ha dado muestras de apoyo a esta "mejoría". De hecho, tanto encuestas realizadas por la Universidad Diego Portales y el Instituto Nacional de Derechos Humanos del año 2017 han demostrado que la población chilena, en su porción importante, manifiesta estar de acuerdo en más de un 70% con el

reconocimiento constitucional de los pueblos indígenas. Lo mismo hace la encuesta del CIIR (Centro de Estudios Interculturales e Indígenas) de la Universidad Católica, de Marzo y septiembre de este año que demuestra un amplio apoyo de la sociedad a demandas como el reconocimiento constitucional- con cifras mayores al 90%- y declarar a Chile como Estado plurinacional.

"Estamos los pueblos originarios en una situación totalmente asimétrica con el Estado" es lo que diagnostica el abogado Osvaldo Antilef. Y coincide con todo aquello que motiva diversas expresiones de protesta, desconfianzas y un sentido de despojo que algunas agrupaciones han reclamado hasta la violencia.





En rigor, también hoy se plantea un camino hacia abrir los candados de la constitución de 1980, gestada en dictadura militar. Pero si vamos más atrás, ni en esa última, ni en ningún otro cuerpo constitucional han participado los pueblos. Al interior de nuestra organización se concluye que "no se ha garantizado adecuadamente la presencia de éstos en los procesos de toma de decisiones que permiten que las constituciones sean complementadas por todas las visiones". Tener esperanzas de cambio de esta situación es algo que pasa por un decisivo plebiscito, cuyo proceso está en curso y ante ello, son muchas las voces que se han alzado desde nuestros pueblos ante el debate que se abre en torno a una nueva carta magna para este país, donde todavía repercuten incomprendimientos y malestar crónico en las relaciones de los pueblos indígenas con el Estado.

Es cierto que está dada la señal desde la oposición, a generar la discusión de escaños proporcionales a la presencia indígena en el proceso constituyente. Sin embargo, no hay medidas claras en torno a este tema y se llega al proceso electoral sin alcanzar acuerdos que al menos auguren la viabilidad y posibilidad de llevar las buenas intenciones a un acuerdo general. Entonces surge la interrogante: ¿Qué camino deberían tomar los pueblos originarios en este proceso? De partida con la opción rechazo se vendría un portazo a las intenciones de cambio, partiendo por aquel reconocimiento mencionado como punto de partida y por ende, a todo lo que se sigue discutiendo como escaños en el Senado o en la redacción de un texto constitucional, o el reconocimiento de derechos lingüísticos. ¿Y en caso que gane el apruebo?, ¿Qué deberían esperar o proyectar quienes toman la bandera de defender las demandas postergadas de pueblos que aún resisten y se encuentran dejando notorias huellas en la identidad de este país?

Diversas personalidades del mundo indígena nos respondieron estas inquietudes, como el abogado y académico Salvador Millaleo, de la Universidad de Chile, que ha recorrido el país exponiendo su posición frente al tema constitucional. Millaleo se muestra escéptico de que el Estado retire su posición de tutela frente a nuestros pueblos. "No se deja ver ninguna voluntad que pretenda revertir la falta de transversalidad que se produce entre pueblos originarios y el poder del Estado". Millaleo también reconoce que hay "muchos sectores que creen que nuestros pueblos no merecen espacio en sus demandas y nos siguen viendo como sujetos folklóricos" Algo que debiera mantener en actitud de alerta a todos los interesados en un legítimo desarrollo de nuestros pueblos, según dice, para "tomar una actitud no de incitar, sino que obligar a que el Estado reconozca la justicia de nuestros derechos colectivos".



Para Catalina Cortés, Ingeniera y representante territorial de Adi Jiwasa Orajematilla, que además es concejala aymara de la comuna de Pica, "el Estado debe iniciar cualquier acercamiento considerando que somos los primeros habitantes de este territorio" y prosigue: "considerando eso, debiéramos avanzar hacia un estado plurinacional donde todas las naciones sean reconocidas y respetadas al construir un estado igualitario e inclusivo". El abogado Antilef sostiene que entre pueblos originarios y Estado, tiene que "existir un diálogo vinculante, que responda a las demandas históricas, y por otro lado es necesario que en un marco institucional, o texto político, se reconozcan los derechos de éstos pueblos sobre las tierras, el territorio y los recursos naturales, derechos colectivos, derechos lingüísticos".

La científica política Ambar Cayupán, cree que las personas indígenas necesitamos empujar un diálogo entre todos los sectores, de acuerdo a sus ideas "para asegurar el respeto y valor a nuestras culturas en el presente y futuro, para ser sujetos de derecho, no de tercera o cuarta categoría como

somos considerados hoy, sino como iguales". Además sostiene que: "la relación que debiéramos tener con el Estado chileno debiera de ir hacia una línea reconciliadora, en donde se busque reparar todo el daño que ha sido causado a los pueblos indígenas, con políticas estatales que apunten al reconocimiento de esta deuda histórica, que sean sistemáticas y efectivas, no como las actuales, en donde las instituciones nos han tomado como sujetos de caridad y no de derecho".

Parte de esos cambios estarían reflejados en la discusión sobre los escaños reservados que para Antilef, desembocan en la necesidad de una ley de reforma constitucional que en su opinión "permitiría la participación de miembros de Pueblos Indígenas en la elaboración de la nueva Constitución, lo que es un avance importante ya que la consecuencia directa es asegurar que en el debate constitucional los pueblos tengan representación".

Aún así, para Salvador Millaqueo, esto es parte de un proceso que incluye todos los encuentros, desencuentros y los hechos que rebotan desde la agenda noticiosa que ha contribuido, según el abogado, a "un proceso



que se ha ido decantando y que ha sido recogido por cierto ámbito mapuche y cierto sector de los partidos políticos y también en espacios intermedios de sectores movilizadas, que han asumido una creación de alianza, desde organizaciones hasta sectores de academia, donde se puede ver algo de tronco común que auna criterios en torno a propiciar el 13% de representación en escaños reservados".



Fomentando acuerdos

En todos los entrevistados hay consenso de que en este proceso que se vota el 25 de octubre, los pueblos originarios no tienen participación directa. "Solo observamos, no existe mecanismo que asegure nuestra incorporación como pueblos ni como colectivos en términos formales. Nuestra presencia es casi lastimosa, tal como ha sido en la construcción del Estado.

Hoy contamos con derechos a raíz del convenio 169, que reconoce por ejemplo, derecho a la consulta. Sin embargo lo hacemos como un mero procedimiento. No participamos ni de la formulación de la consulta y sólo se validan programas estatales para pueblos originarios, pero sin ellos. Se requiere dar pasos en toda la estructura administrativa política con espacios reales en políticas públicas con alta pertinencia en salud y educación, para que desde ahí pueda haber un avance hacia algo que no es otra cosa que la construcción mutua entre pueblos indígenas y estado de Chile" es lo que reflexiona Catalina Cortés. Dentro de otras posibilidades que se abren, Osvaldo Antilef piensa que: El "apruebo" no es la panacea, sino que "es la puerta a que por primera vez en la historia de Chile muchos y no unos pocos elaboren una nueva constitución, sin duda es un proceso que no satisface a todos y es obvio porque somos una sociedad heterogénea. Los Pueblos indígenas no tan solo deben estar interesados en

los temas que nos atañen, sino que también en las pensiones, la salud, la educación, la forma de Estado, entre otros, ya que con nuestras diferencias culturales estamos inmersos en el sistema, y muchos deseamos mayor justicia social".

"Si prevalece un espíritu de cohesión, de acuerdos y buscar un consenso entre los mapuche como lo que se está viendo con afines de derecha e izquierda, creo que se constituye algo interesante, para sentarse a conversar y trabajar entre sujetos con derechos colectivos, lo que también da pauta a las acciones para otros pueblos originarios" es lo que argumenta Millaqueo, mientras que Ambar Cayupan declara: "Nuestro voto importa, más aún si analizamos nuestra situación desde la perspectiva del triunfo del apruebo y de los escaños reservados para personas indígenas, puesto que sería la primera vez en la historia en donde las voces indígenas estarían aseguradas proporcionalmente."



Es un largo camino por recorrer, pero vale la pena generar cambios para el futuro de pu püchikeche. El apruebo viene lleno de incertidumbre, pero también de esperanza hacia los cambios, los cuales como personas indígenas necesitamos para asegurar el respeto y valor a nuestras culturas" y concluye: "la idea es avanzar, y pienso que ya hemos sido marginados demasiado tiempo de los espacios de toma de decisiones que nos atañen como pueblos indígenas. La vía institucional es para mí lo suficientemente válida como para generar esta discusión y este camino hacia nuestro reconocimiento y el cumplimiento de las exigencias históricas que hemos planteado ante el Estado chileno".



Wiñol Tripantü mew

Piuke Wiñol Tripantü taiñ mapuche Trepeñ lof

Entre el 21 y 24 de junio se da inicio al Wiñol Tripantü, un nuevo ciclo de equilibrio y renovación de las energías con la madre naturaleza, que se conoce también como solsticio de invierno.

Cuentan nuestras abuelas y abuelos que en esta fecha se produce la noche más larga y el día más corto; en mapudungun decían "...Kiñe Trekan alka wiñoi antü ka kiñe trekan alka wuñoi pun...", es decir, el día avanza a un paso de gallo y la noche retrocede también a un paso de gallo.



En el Wiñol Tripantü se producen diversos fenómenos físicos en el itrofill mongen o biodiversidad por ejemplo: las aguas de los ríos, vertientes, lagos y mares cambian su temperatura, momento indicado para el primer baño de purificación; los animales cambian su pelaje y la luna de las cenizas o Trufken küyen da la bienvenida al Pukem, invierno o tiempo de lluvias.

Sin duda, este Wiñol Tripantü ha sido muy diferente, pero la nueva salida del sol es una invitación a compartir en familia y reflexionar respecto de la vida que estamos llevando.



Nuestra comunidad Trepieñ por primera vez desde su existencia (1995) ha debido adaptarse a estos nuevos tiempos, pero la pandemia no fue un obstáculo para compartir el nüttram (conversaciones), chalin (saludos), nelkatuwün (intercambio de saberes), ülkantun (cantos tradicionales) ka winka kimün o a través de las tecnologías de la información y comunicación.



Por ello, nos reunimos con nuestras familias y el Ngellipun o rogativa estuvo presente en cada uno/a de nuestros corazones, acompañándonos para renovar el espíritu familiar y comunitario que es fundamental para nuestra identidad y el Küme mongen (buen vivir). 🌿

***Newentuleimün kom pu
lamngen, kom pu che!***



Küme Iyael: la buena mesa

“En la cultura mapuche todo es integral, no se puede separar la comida de la salud, la educación o la espiritualidad; todo forma parte de nuestra vida”

Por Nelly Hueichán A.

Es un hecho que la cultura y conocimientos de los pueblos originarios está adquiriendo cada vez mayor presencia e importancia a nivel regional, nacional e internacional; en la actualidad existe un significativo interés en la cocina fusión, que consiste en combinar sabores y renovar la buena mesa, dándole a los platos habituales un toque especial y diferente.

En este regreso a la alimentación natural y originaria, sobretodo en la cocina gourmet, se ha hecho de ellas una alternativa muy atractiva, para cada vez más comensales.

En la región metropolitana, para muchas mujeres mapuche residentes por primera o segunda generación, el conocimiento



de su cultura se ha transformado en una herramienta de promoción cultural y en algunos casos de sustentabilidad económica, ya que se vuelve recurrente ver en eventos la disposición de degustaciones representativas de los pueblos originarios.

A continuación, comparto con ustedes unareceta aprendida en el lof mapuche williche, mi comunidad de origen.



Millokiñ

Sal



Agua

1/2 Kg
de cualquier
tipo de porotos



Cilantro

Preparación:

- Cocer los porotos con abundante agua hasta que quede blando, durante una hora aprox.
- Colar, sacar toda el agua
- Moler en el molinillo
- Una vez molidos los porotos, agregar sal a gusto y cilantro picado fino.

Se revuelve hasta formar una masa consistente. Luego se separan las porciones para formar pequeñas bolitas.

- Servir sobre la lechuga de acompañamiento.

Lechuga



Limon

Para el acompañamiento:

- En una bandeja ubicar hojas de lechuga (limpias), agregar aderezos (limón, sal y aceite a gusto), que serán la base de los millokiñ.





Agradecido de ser Mapuche

*Mapuche, significa gente de la tierra
los mapuche aprecian la tierra; los animales, árboles
y plantas.*

*No hay duda que la tierra es nuestro "tesoro" y la cuidaremos
siempre*

*Hemos sobrevivido por muchas generaciones
Aprendiendo nuestros saberes ancestrales.*

*El pueblo mapuche es reconocido en Chile y en el mundo,
por su cultura, gastronomía y tradiciones,
Pueblo luchador y valiente, que no se da por vencido contra
ningún enemigo.*

*Nación Mapuche de buen corazón, fuerte, sabia y poderosa,
que luchó contra los españoles y han resistido por su gente,
sus tierras
y no desistirán jamás.*

*Como joven, creo que jamás debes avergonzarte de quién eres
tampoco debes sentir que pertenecer al pueblo mapuche es
malo,
yo soy mapuche y estoy feliz de serlo
admiro la fuerza de mi pueblo que la veo en mi familia.*

*De algún modo pienso que todos tienen un poquito de sangre
mapuche que fluye por sus venas.*

*Debes tratar que tus raíces siempre perduren,
lucha por tu pueblo, defiéndelo y siéntete orgulloso de ser parte
de la historia.*

Daniel Guerra Cheuquepán, 15 años

WALLMEL ÑOCHI KÜRRÜF



Faw Küme elkeiñ koiwiñ! Aquí Tratamos el Aceite!



¿Sabías que el aceite vegetal usado al ser desechado por el lavaplatos es el **mayor** contaminante del agua que existe?

¿Cómo se recicla el aceite de fritura usado?



1 Lt. de aceite contamina
1000 Lts. de Agua

1
Kiñe



Enfriar el aceite.

2
Epu



Vierte el aceite usado frío en un recipiente **plástico con tapa.**

Acercate al punto limpio de **Comunidad Trepeñ** ubicado en **Av. el valle 6069, Peñalolén.**

Coordina tu entrega por Whatsapp al siguiente número
+56 9 5839 0504

3
Küla



Marri marri kom pu che:

En nuestra comunidad habilitamos un punto verde para la recolección y posterior reciclaje de aceites.

Así que cada vez que elaboras las ricas ñiwin kofke (sopaipillas) u otros alimentos fritos puedes coordinar la entrega con la coordinadora del karü lof (punto verde) a través de nuestras redes sociales o al teléfono de contacto **+569 58390504**

Juntos/as cuidamos nuestra Ñuke Mapu (madre tierra).†

Chem adkimün feypi mapuche mülen mew kom küme admapu kompüle (conceptos mapuche relacionados a la naturaleza)

Ñuke Mapu: Madre Tierra

Trayenko: Lugar de nacimiento de vertientes de agua que brota de la tierra.



itrofill mongen: Biodiversidad

Küme Mongen: Buen Vivir / Salud



RIMÜ

Otoño

Tiempo de siembras

Müñchüy ta aliwen:

Caen las hojas de los árboles

Püramuwün Kachilla

Küyen: *Mes de las cosechas*

Konpa Kürrüf: Viento

Norte

Trafkintu: *intercambio de especies y saberes*

Kimün: *Sabiduría*



PUKEM

Invierno

Tiempo de lluvias y frío

Wütrelen!: *tengo frío!*

Chokolen: *estoy entumido de frío*

Tromü: *nube*

Mawün: *Lluvia*

Trailkan: *trueno*

Llufken: *Relámpago*

Mangerulpayñ akustu

Küyen: *Pasamos Agosto!*



PEWÜ

Primavera

Tiempo de brotes

Pewün: *brotar*

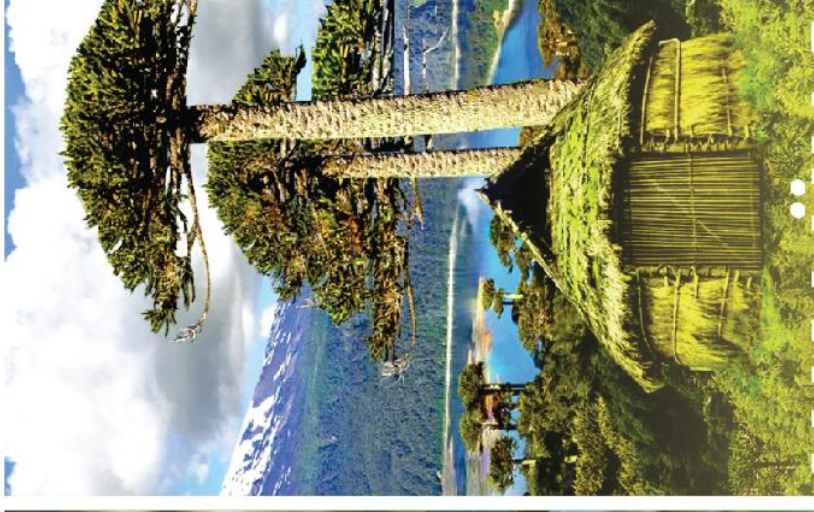
Akui ta pewü: *Llegó la primavera!*

Rayelen: *Florecer*

Kom rayüley: *Floreció todo!*

Waiwen Kürrüf: Viento

sur



WALÜNG

Verano

Tiempo de cosechas y abundancia

Arengey!: *Hace Calor!*

Rume Arengey!: *Hace Mucho Calor!*

Waiwen Kürrüf: Viento

sur

Fün: *Frutos*

Calendario 2021



Enero

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	
04	05	06	07	08	09	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Febrero

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Marzo

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Abril

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Mayo

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02		
03	04	05	06	07	08	09
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Junio

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Julio

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Agosto

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
					01	
02	03	04	05	06	07	08
09	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Septiembre

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Octubre

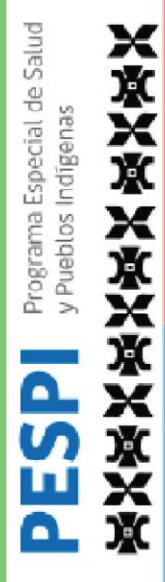
LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
					01	02
03	04	05	06	07	08	09
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Noviembre

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Diciembre

LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
			01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



Comunidad Trepeñ
Distribución Gratuita

Desprende esta página y usa tu calendario!



Pilwa, la antigua bolsa ecológica en el Lafken Mapu

La Pilwa forma parte de la antigua cestería mapuche, principalmente en la zona lafkenche de Puerto Saavedra y Lago Budi en la novena región, una tradición rescatada por mujeres que heredaron los saberes de sus madres y abuelas.

Desde tiempos antiguos las mujeres que ejercen este oficio recolectan la fibra, en mundos y modos de vida donde cumplen una función que las conecta entre lo material y lo espiritual.

Desde lo cotidiano, nos cuentan que este “bolso” ha servido a los mapuche-lafkenche para transportar productos, hacer las compras y guardar alimentos principalmente porque su tejido abierto y resistente los mantiene ventilados.

En cuanto a la materialidad, se elaboran principalmente en base a la fibra del chupón (hojas maduras) que les aporta resistencia y es amigable con el medioambiente. Como planta nativa silvestre el chupón se distribuye de forma natural a lo largo del litoral, desde la zona central hasta Chiloé, junto a diferentes plantas y árboles nativos de donde obtiene su fuerza para desarrollarse y crecer.



Hasta los días de hoy su elaboración es natural, exenta de cualquier tipo de tecnología o proceso industrial. Las manos de las Lamngen (hermanas) tuercen las fibras, en algunos casos apoyadas de sus piernas, confeccionando verdaderas madejas, haciendo nudos y tensando con firmeza cada punto que dan, seleccionando diversas plantas para el teñido y la combinación de colores propios.

Sin duda, el pueblo mapuche desde larga data ha realizado prácticas conscientes con el medio ambiente, contribuyendo al cuidado y reciprocidad como principio filosófico de subsistencia.

Generar conciencia sobre el aporte de las tejedoras de Pilwa al cambio climático es relevante cada vez que reducimos el uso de bolsas plásticas de un solo uso y fomentamos el consumo responsable.

Finalmente, las Lamngen del Budi en entrevista telefónica con Comunidad Trepeñ nos cuentan que producto de la actual pandemia ya no llegan los turistas a la zona, pero siguen tejiendo con mucha esperanza. 🌿



*no gracias,
tengo mi pilwa*





Alerta Global

Por Cristian Gutiérrez Pangui
Director ejecutivo ADAPT Chile

► Extractos del artículo:
"La Gestión Ambiental en
Tiempos de Pandemia"

El mundo, tal como lo conocimos hasta ahora, ya no será lo mismo una vez superada la pandemia del Covid-19. Así lo aseguran no sólo expertos de las ciencias económicas, la sociología o la salud, sino también el sentido común de miles y millones de personas que habitan en él. Con mayor o menor alarma, los diversos gobiernos del planeta han visto diezmada su capacidad táctica y estratégica ante un enemigo que no reconoce fronteras ni paradigmas ideológicos, que arrasa con la economía global, la salud de las personas y los mecanismos de fuerza que ejercían algunos líderes y gobiernos sobre otros. La crisis del Covid-19 es en sí misma, como dijo el analista Yuval Noah una batalla sobre nuestra privacidad, y sobre los patrones nacionalistas de aquellos liderazgos que se niegan a la cooperación Internacional.



Sin embargo, en nuestro actual momento, y debido en parte a la globalización de los movimientos medioambientales, y con la agudización de la crisis climática en el mundo, la actual pandemia despejará también una serie de prejuicios de algunos Estados en función de la relación humana con el medio ambiente. Al momento de otorgarle una mirada rápida a las pocas noticias positivas que inundan la red en estos días, visualizamos mapas de restauración de la calidad del aire, la aparición de mamíferos y aves en determinadas ciudades, el avistamiento de peces y delfines en regiones costeras donde antes era difícil de avistar. Estas han sido una respuesta de la naturaleza que no es posible ignorar ahora. Otras informaciones, quizás más importantes, y que subyacen a la cooperación transfronteriza, es la velocidad con que se revalorizó la vida en comunidad, los gestos físicos de afecto y las

distintas visiones del Kúme Mongen o buen vivir; dentro de ellas, la ocupación de los espacios públicos (que hoy nos vemos obligados a abandonar) y la vida sana, tanto desde el punto de vista alimentario como del desarrollo físico. Qué es esto, sino un mundo al que siempre declaramos aspirar, pero que hoy vemos negado por el encierro y por la mezquindad en que participamos de la sociedad global, de nuestro país y de la ciudad.

En el caso de Chile, a pesar de pertenecer recientemente al selecto grupo de la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico), la Pandemia nos encuentra recién a 4 años de la transición energética nacional hacia las energías solares y fotovoltaicas. Persistiendo aún una serie de centrales termoeléctricas impulsadas por combustibles fósiles (carbón y diésel), y lamentablemente, en muchas ocasiones, muy concentradas geográficamente en determinadas comunas del país, constituyendo lo que el movimiento ciudadano ha denominado "Zonas de Sacrificio".





Ha sido aquí donde precisamente los indicadores en salud han conectado con la demanda medioambiental, y donde la seguidilla de eventos críticos en las comunidades ha visibilizado a nivel nacional los conflictos ambientales. En este sentido, estos fueron la antesala al estallido social chileno, en tanto su problemática de salud develó la raíz de nuestro modelo económico extractivista, que, para dar sólo un ejemplo, se concentra en más de un 80% en la exportación de cobre, molibdeno, celulosa, salmónes y uva. Todas estas, actividades de un alto consumo energético e hídrico, y con determinadas externalidades negativas en la salud de la población chilena.

Nos enfrentamos, alarmantemente ante un escenario donde, la vegetación árida reemplazará a la vegetación semiárida, y existirá una alta pérdida de biodiversidad, mediante la extinción de especies en muchas zonas tropicales. Sumado a ello, la evidencia reciente sobre el

derretimiento de los glaciares, el aumento de la temperatura del agua, los incendios forestales y el aumento del nivel del mar, refuerza el vínculo indisoluble que existe entre nuestra actividad económica, el medio ambiente y, como veremos, los impactos en la salud de las personas.

Los principales avances se encuentran referidos al reconocimiento más frecuente que están haciendo los Ministerios de Salud y los Ministerios de Ambiente, en nuestra región, en materias de mortalidad por contaminación del aire, en transparentar el vínculo entre contaminación hídrica y determinadas enfermedades del sistema digestivo, y la proliferación de los trastornos del ruido, especialmente en población en edad escolar. Recogida la experiencia internacional, entonces, resulta necesario avanzar en mayores acuerdos regionales y mundiales que puedan apoyar y convencer a los Estados del indisoluble vínculo entre el

medio ambiente y la salud de las personas, el que se ve agravado en un escenario de emergencia climática. †



Ka antü chengeaymi: Ser persona desde la infancia

Por Viviana Llamín Hueichán
Educatora de Párvulos

*Extracto Investigación primera Infancia
con enfoque intercultural*

Antes de abordar la niñez y el universo de significados que conlleva el concepto debemos detenernos en reconocer que desde el punto de vista de la cultura mapuche, la valoración que se le otorga al niño y la niña, que en mapudungun se dice “pichikeche” significa literalmente “persona pequeña”. Es así como Carihuentro señala que “cuando se habla de niños y niñas, se está haciendo referencia a personas”. Esta distinción desde la perspectiva valorativa y sociológica es muy significativa y obliga a considerarlos como sujetos de derecho.

Desde esa base la valoración de “che”, es decir, persona, es una cualidad que se va construyendo día a día, durante toda la vida, en los distintos ámbitos del desarrollo: físico, social, socioemocional. El niño y niña, tienen la condición de Che desde que nacen, al igual que un adulto/a con derechos y deberes. Estos últimos se van asumiendo de acuerdo a las capacidades propias, específicamente cuando los adultos observan que están preparados/as para realizarlos; de ésta forma se van incorporando a la dinámica familiar cotidiana y también en cuanto a los roles asignados por la comunidad.

Para el pueblo mapuche, niños o niñas no tienen una condición inferior en la escala social jerárquica como ocurre en muchas sociedades gerontocráticas (Lancy 2015); las familias mapuche conciben la infancia como una etapa del desarrollo humano que es decisiva para la vida, que se va gestando con consejos, diálogos e intercambio de saberes tradicionales arraigados en cada comunidad, con sus características territoriales y geográficas, de montaña a mar. Existen fuertes principios éticos y morales en la formación del Che Mapuche, que conducen a que niños y niñas sean integrales, conocedores de su cultura, genuinos y personas que hacen el bien. Estos principios guían la formación del Che y se transmiten mediante múltiples

valores, como: el respeto a los sabios o adultos mayores, asumiendo responsabilidades personales, practicando, imitando a partir de la observación, siendo partícipes de ceremonias espirituales, conviviendo en equilibrio con la naturaleza, respetando a todo lo que tiene vida o ngen, tanto como a sí mismos, para que algún día sean personas plenas “Ka antü chengeaymi”.

En ese contexto, los niños y niñas indígenas representan la trascendencia de la cultura indígena, lo cual gatilla mecanismos sociales, políticos y personales de conexión de los adultos con sus raíces culturales con el fin de enseñar a través del ejemplo (UNICEF 2003).



NÜTRAM

Un relato de Segundo LLamín Canulaf

Ligke Wangülen

Kiñe pichi wentru rume kimduamngey Francisco pingey, fey rume ayükefuy ñi kimafel tunten wangülen ñi mülen wenu. Pun wallmel pürakintukey, rume ayükerkefi ñi wilüfüyen mew ti pu wangülen. Fey mew ramtufi tañi ñuke. Ñuke! – ¿Chumngechi rakingeafuy wangülen?. Tañi ñuke feypieyew, jah Francisco!, chem che rume ditu rakilayafuy wangülen, müley tūntenke warangkake warangka wangülen wenu, pingey.

Fey mew Francisco feypi, kiñeke pun mew fentrenke alofükey, müleyüm lif wenu. ¿Iney dewmay ti ligke wangülen?. Fey feypingey, ah! Wenu mapu müley Ngünechen, fey dewmay kom fill, kisu tañi newen mew niey frentren pepilüwün.

Francisco ka ramtuy, ¿Pu Kuifikeche chumngelu dewmay fentrenke wangülen?. Fey feypieyew ñi ñuke. Kuifikeche ayüy ñi adkülean pun, fey mew kuyüm reke widpüfi rangi wenu. Ka kisu ñi newen mew kom nüniefi ka adkūnufi ñi wallkiyawael fütra antü ñi puñ mew.

Welu fey rume Francisco tripayüm pun, wekun, rakikefuy wangülen, welu tunte amulkelafuy ñi rakin, müchay müten welulkakefuy, fey mew doy rákiwelay.





Las blancas estrellas

Un niño pequeño muy inteligente que se llama Francisco, deseaba saber cuántas estrellas hay en el cielo. En la noche mira hacia arriba, las ve brillar en todo su esplendor. Un día no pudo más con la curiosidad y le preguntó a la mamá: "¡Mamá! ¿Cómo se pueden contar las estrellas?". Ella le responde: "¡Ay, Francisco! Nadie puede, porque no alcanzaría a contarlas todas, ¡hay miles y millones en el cielo!".

Entonces Francisco dijo: "algunas noches brillan tantas cuando está despejado el cielo, ¿Quién hizo las blancas estrellas?". Ella responde: "son nuestros antepasados que nos cuidan de noche y que tienen un gran poder",

Francisco vuelve a preguntar "¿Por qué se crearon tantas estrellas?, su mamá le dice: "Nuestros antepasados nos acompañan adornando nuestras noches, por eso se expanden como la arena. Con su poder se sostienen y dan vuelta alrededor del sol".

Desde ese día, Francisco sale todas las noches a contemplar y buscarlas, aún cuando hay días en que se confunde de tanto contar.



KIMELTUNGEN EPURUME KIMÜN

Mapudungun Ülkatuain: Cantemos en Mapudungun

El Ül podría definirse como “poesía cantada”, que surge de la improvisación o de la necesidad de expresar sentimientos. Cuando se pone en práctica el ül, surge el ülkantun, canto o acción de cantar.

El ülkantun es una práctica cultural que cumple diferentes funciones en la vida social mapuche. Sin duda, todas las personas tienen la capacidad de parafrasear, improvisar sonidos y melodías, es una de las formas de equilibrar las energías para el Kúme Mongen (buen vivir).

Muchos de los Ülkantun que conocemos forman parte de la memoria familiar o comunitaria (tradicional), están referidos a contar historias de la vida presente y pasada; también están las que relatan situaciones cotidianas, como hacer dormir un bebé y las que tienen un sentido espiritual.

A continuación compartimos un ülkantun que nos permite reconocer y practicar algunas palabras básicas del idioma mapudungun, facilitando su aprendizaje.



¿Te animas a cantar?

Amulepe Ta Dungu (canción tradicional)

la ia ia ia ia
la ia ia ia ia
la ia ia ia ia ia ia ia

Amulepe ta dungu
Amulepe ta nüttram
Amulepe ta trawün
Tüfachi mongen meu (2 veces)
Tayin mapuchengen meu (2 veces)

la ia ia ia ia
la ia ia ia ia
la ia ia ia ia ia ia ia

Dungupe ta pifülka
Dungupe ta trutruka
Amulepe ayekan (2 veces)

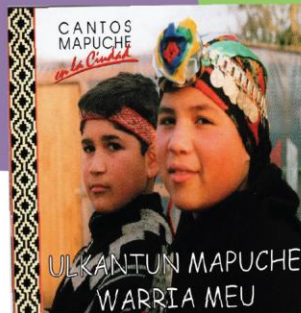
Que sigan las conversaciones

la ia ia ia ia
la ia ia ia ia
la ia ia ia ia ia ia ia

Que sigan las conversaciones
Y los encuentros
Que sigan los asuntos
Por esta vida
De ser mapuche

la ia ia ia ia
la ia ia ia ia
la ia ia ia ia ia ia ia

Que se escuchen las pifülka
Que se escuchen las trutruka
Que continúe la diversión



Tipos de Ülkantun

- **Feyentun dungu ül:** El canto se expresa en su dimensión espiritual, como un puente entre la vida natural y lo sagrado. El ül "Nge-llipun" de la lamngen Sofía Painiqueo es una composición a las creencias tradicionales mapuche.
- **Küdawün dungu ülkantun:** Cantos que acompañan el trabajo
- **Poyewün dungu ülkantun:** Cantos de amor, como "Wesakona o Poyenekean" de los hermanos Nahuelpán.
- **Ngülam dungu ülkantun:** Cantos para dar consejos, como Lonkomeu, del Lonko Alfonso Trureo.
- **Aukantun dungu ül:** Cantos que acompañan el deporte
- **Ayekan dungu ülkantun:** Cantos de recreación
- **Purrum ülkantun:** Cantos que acompañan danzas, como "Tregül Purrum o danza del treile" de X.Llamín. 🌿

Lelfun Kulliñ: Visitantes en la ciudad

Por Ximena Llamín Hueichán

De madrugada los animales han iniciado su viaje desde lo más profundo de la naturaleza hacia los centros urbanos de Santiago de Chile y el mundo, son numerosas las ciudades que han presenciado a estos visitantes, que sólo tendríamos la posibilidad de contemplar en el encierro de un zoológico urbano o quizás en un parque nacional donde se protegen de la amenaza humana y el peligro de extinción.

El confinamiento por coronavirus ha provocado numerosos cambios en la sociedad; las nuevas conductas que rigen las relaciones humanas, la disminución de personas en las calles, la frecuencia del transporte público y vehículos motorizados, sin lugar a dudas, todas estas medidas han impactado directamente en el medio ambiente. La cuarentena ha puesto el acento en la prevención y el autocuidado desde el hogar para mitigar el contagio, a su vez estas acciones han provocado efectos inesperados en los ecosistemas del planeta.

Las interpretaciones para estos fenómenos son múltiples, pero lo que deja en evidencia es que ha generado impactos positivos en la biodiversidad. Aquí es clave reflexionar sobre la relación de equilibrio y armonía entre pueblos indígenas y medio ambiente, que se sustenta en principios filosóficos milenarios con un fuerte componente espiritual. Desde la Organización de los Estados Americanos (OEA), observan que “los pueblos indígenas que han sobrevivido continúan rigiéndose por tradiciones

y costumbres compatibles con el ecosistema que los rodea”.

Sin duda, un común denominador de los pueblos indígenas sostiene que la diversidad cultural es fundamental para la evolución de la humanidad, a su vez la biodiversidad lo es para evolución de la vida.

Se reconoce por todos que la diversidad biológica no se puede conservar sin la diversidad cultural y que el “desarrollo sostenible” conlleva asumir responsabilidad individual y colectiva.



Fucha Chaw: El Panguí, un gran padre

En varias oportunidades el Panguí o Puma se ha desplazado a diferentes comunas de la capital y las razones son diversas, así lo señalan diferentes actores sociales, pero todos coinciden en el impacto del cambio climático, que produce menoscabo en los recursos naturales, siendo notoria en la disminución de la disponibilidad hídrica, intensificando la migración precordillera - ciudad, a esto se suma el crecimiento acelerado de las zonas urbanas que invaden su hábitat natural y que como dice una frase popular “la naturaleza siempre recupera su territorio”.



En la actualidad el puma se encuentra catalogado como “benéfico para la mantención del equilibrio de los ecosistemas naturales”.

En el norte y centro de nuestro país se adscribe a la categoría P o “Peligro de Extinción”; en el sur y zona austral en la categoría V o “especie en estado de conservación Vulnerable”, todas denominaciones de a ley 19.473 del Ministerio de Agricultura y que fiscaliza el Servicio Agrícola y Ganadero (SAG).

Desde las significaciones culturales que otorgan las comunidades mapuche resulta fundamental comprender su temple y rol en el ecosistema del que forma parte, no sólo porque está

latente en cientos de apellidos mapuche, sino porque desde el mapuche mongen (sentido de la vida) el Panguí es sinónimo de: sabiduría, fuerza y valentía, cualidades que marcan los tuwün y küpalme (territorios, apellidos y linajes) de las comunidades que ascienden de él.

No cabe duda que la coexistencia de esta tríada: mapuche y panguí es genuina; las convicciones del mapuche ngen (principio del ser mapuche) se aprecian en los saberes tradicionales y perspectivas que se establecen en las comunidades con raíz “panguí” o “pan”, así nos relata la lamngen Diva Millapán “En mi comunidad siempre supimos que si nos cruzábamos con el panguí,

no podíamos darle la espalda”, eso refleja una relación natural y permanente con el fucha chaw (gran padre). Finalmente, en los innumerables epew o cuentos tradicionales, el panguí entrega un mensaje simbólico ligado al: respeto, a la empatía, astucia, solidaridad, es visible y palpable su newen (fuerza o energía), siendo llamado en ocasiones “Ngen Mapu”, dueño del territorio, por lo tanto, la invitación es a prepararse para acercarse a ese poder, implícito en el mapuche kimün.†

Taiñ Mapudungun



Taiñ fill antü kudaw meu pelontukeiñ chumgechi ñi falintuniefel taiñ dungu. Fey meu adkadileiñ, taiñ chalin meu pikeiñ lamngen, papay, chachay fey meu kimkeiñ taiñ Lamngen wen.

Fill püle taiñ chalitun papaywen ka chachaywen meu, mapudungun meu trürkulekeiñ, fey meu kiñen dungu nentukeiñ faw fachi warria meu.

Mapudungun meu rakidumkeiñ ka feymeu pelontukeiñ taiñ felel fachi mapu meu. Mapudungun meu trürkulekeiñ pu mapuche, ka newentuley taiñ mongen.

Ngülantüm meu tripakey kimün feymeu kimtudunguy taiñ pu che. Ngütramtüm meu werkekünuy taiñ kewun, fey meu kintukunuy taiñ Wall mapu ka taiñ mapuche ngen.

El Valor del idioma



En nuestro trabajo cotidiano hemos ido constatando como el Mapudungun o idioma de la tierra no pierde su valor. A través del mapudungun se produce el acercamiento: el saludo, el trato de "Lamngen, papay o chachay" lo que nos identifica y permite conectarnos.

Cada momento de encuentro entre los papay y chachay se facilita con el idioma y ha permitido a muchos de ellos/as compartir las experiencias y las vivencias que han debido enfrentar en la ciudad.

El idioma refleja el pensamiento y es parte de nuestra cosmovisión. El mapudungun es el elemento de unión entre los mapuche y fortalece nuestra identidad. La enseñanza del idioma se enriquece a través de la conversación (oralidad), que es el medio natural de transmisión de la cultura. Sin duda, los relatos e historias en nuestro idioma cada día adquieren más sentido, pues nos permiten comprender quienes somos y empoderarnos como nación.

PROGRAMA DE SALUD TRADICIONAL PEÑALOLÉN 2020

Atención en Salud tradicional Mapuche

Tratamientos con hierbas medicinales

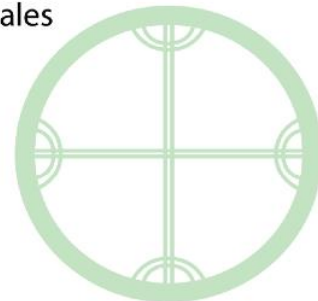
*Sin costo para pacientes

Talleres virtuales:

Gastronomía Mapuche

Hierbas Medicinales

GRATUITO



"Mapu Lawen ñi rumel mongen mew"
Remedios de la tierra para nuestra vida

INFORMACIONES

Contactos: 9 6304 5041 – 9 5839 0504

Correo: comunidadtrepein@gmail.com



Financia:

PESPI

Programa Especial de Salud
y Pueblos Indígenas



Organiza:



Taiñ Kudaw: Actividades de la Comunidad Trepeñ



Trawün o reunión de inicio año 2020



Seminario VIH en Pueblos Indígenas



Curso de elaboración de mermeladas y conservas



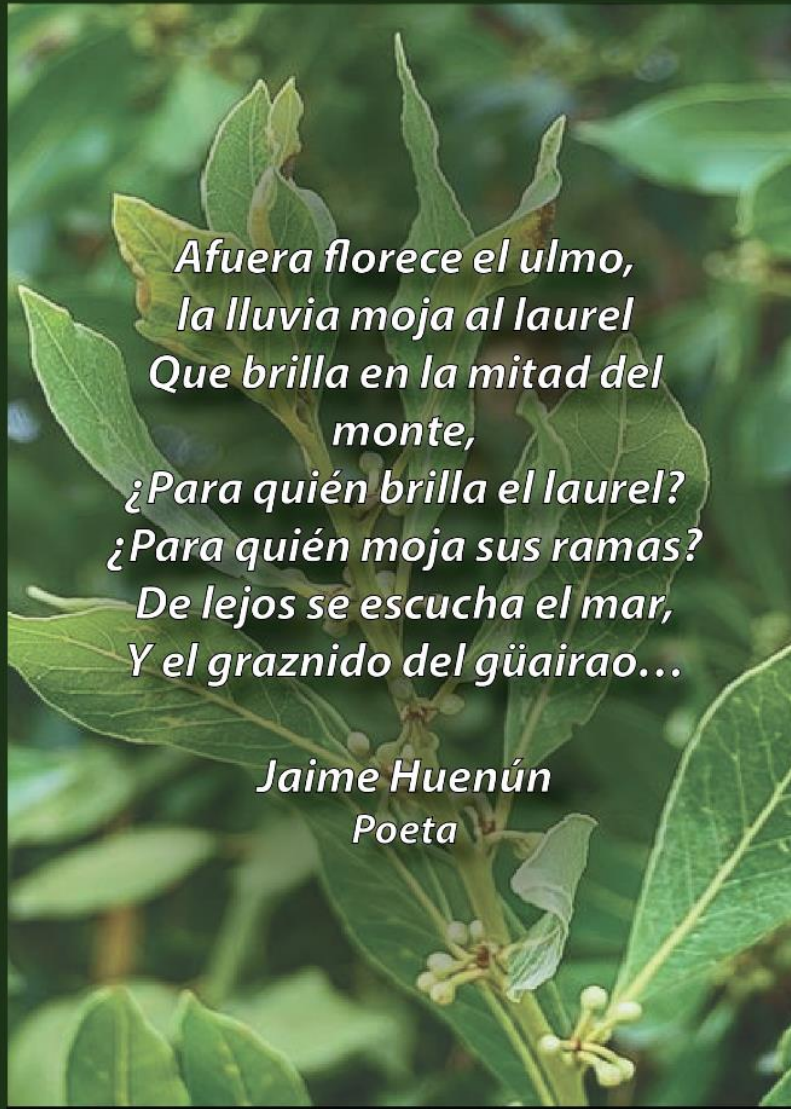
Reunión de trabajo equipo Audiovisual



Grabación Cápsula audiovisual en Cesfam P. G. Whelan



Participación en Programa especial "escaños reservados PPII"



*Afuera florece el ulmo,
la lluvia moja al laurel
Que brilla en la mitad del
monte,
¿Para quién brilla el laurel?
¿Para quién moja sus ramas?
De lejos se escucha el mar,
Y el graznido del güairao...*

Jaime Huenún
Poeta

El equipo de trabajo de Revista Trepieñ lo integran:

Comité Editorial:
Ximena Llamín
Viviana Llamín
Tatiana Valenzuela
Nelly Hueichán
Kevin Soissa
Daniel Guerra
Emilio Antilef

Diseñadora gráfica:
Camila Abricot

Fotografías:
William Lara Balcazar

Contacto:
comunidadtrepein@gmail.com
Telefono: 963045041



Premiación Ministerio del Medioambiente. San Pedro de Atacama 2019



Curso Gratuito Energías renovables para la comunidad de Peñalolen

Servicio de Salud Metropolitano Oriente
Región Metropolitana
Ministerio de Salud

PESPI Programa Especial de Salud y Pueblos Indígenas

Trepieñ